

Copyright © 2018 by Academic Publishing House Researcher s.r.o.



Published in the Slovak Republic  
 Russkaya Starina  
 Has been issued since 2010.  
 E-ISSN: 2409-2118  
 2018, 9(2): 218-228

DOI: 10.13187/rs.2018.2.218  
[www.ejournal15.com](http://www.ejournal15.com)



## Proverbs and Sayings about the Great Patriotic War, Recorded by F.V. Tumilevich

Tatyana E. Grevtsova <sup>a, \*</sup>

<sup>a</sup> Federal Research Centre the Southern Scientific Centre of the Russian Academy of Sciences, Russian Federation

### Abstract

In the collection of personal documents of the Tumilevich family there is a manuscript with proverbs and sayings about the Great Patriotic War written by the Don folklorist F.V. Tumilevich. This article discusses the sources and characteristics of these paremias, as well as the chronological and territorial framework of their existence. During this period, the replenishment of military proverbs and sayings occurred in two ways. First, the old russian paremian fund became actual: traditional russian proverbs and sayings were revived, their text was reworked to reflect the new historical realities, new expressions were created following the patterns of the old ones. Secondly, there was an active interaction of the folk creative process and various forms of the book culture. Various forms of the soviet propaganda (posters, TASS windows, inscriptions on postcards, calendars, etc.) had a significant influence on the emergence of the paremias about the Great Patriotic War.

**Keywords:** proverb, saying, Great Patriotic War, personal archive, F.V. Tumilevich, agitation, folklore.

### 1. Введение

Во время Великой Отечественной войны 1941–1945 гг. произошел значительный всплеск народного творчества, который подкреплялся различными формами советской пропаганды, художественной литературой и существующей фольклорной традицией. Н.И. Бондарь говорит о насыщенности знаково-символического поля Великой Отечественной войны и о том, что в его формировании использовались запоминающиеся и понятные символы, во многом связанные с традиционными и даже архетипическими представлениями (Бондарь, 2015: 8–9). Фольклористы-фронтовики достаточно подробно описали живое бытование различных поэтических и прозаических жанров во время войны. Большое внимание они уделяли пословицам и поговоркам. Так, А.М. Жигулев отмечал, что меткие выражения бытовали на фронте с первых дней войны (Жигулев, 1948: 51). Это был активный творческий процесс: паремии возникали в большом количестве, многие из них быстро забывались, но часть из них сохранилась, как писал П.Ф. Лебедев, «благодаря счастливой случайности» (Лебедев, 1962: 8).

Интерес представляют не только форма и содержание произведений массового творчества советского времени, но и особенности работы над ними профессиональных

\* Corresponding author

E-mail addresses: [tanyar\\_2@mail.ru](mailto:tanyar_2@mail.ru) (T.E. Grevtsova)

фольклористов (обстоятельства записи и обработки, роль личных предпочтений и взглядов собирателя и т.д.). В этом смысле неопределимую роль играют личные коллекции документов ученых, проливающие свет на эти процессы.

## 2. Материалы и методы

В Южном научном центре Российской академии наук (ЮНЦ РАН) хранится научный архив семьи донских фольклористов Федора Викторовича Тумилевича и Тамары Ивановны Тумилевич, посвятивших значительную часть своей жизни собиранию произведений устного народного творчества донских казаков и казаков-некрасовцев. В этой коллекции документов имеется рукопись пословиц и поговорок о Великой Отечественной войне, собранных Ф.В. Тумилевичем, без атрибуции места фиксации и информанта, с указанием лишь годов записи (с 1942 по 1946 гг.), которая содержит около 350 единиц (*Рукопись, б.г.*). Эта рукопись интересна и ценна тем, что известно не так много собраний пословиц и поговорок на тему войны 1941–1945 гг. Наиболее крупным изданием стал сборник, составленный П.Ф. Лебедевым (*Лебедев, 1962*). Паремии о Великой Отечественной войне входили и в другие издания русских пословиц и поговорок и произведений массового творчества советского периода (*Шахнович, 1945; За край свой насмерть стой, 1974; Сидельников, 1977* и др.). Целью данного исследования стал анализ хронологических и географических рамок записи материала из рукописи Ф.В. Тумилевича, определение его источников и характерных черт.

## 3. Обсуждение и результаты

Возле каждой паремии в документе Ф.В. Тумилевич в скобках указывал год записи, что помогает определить хронологические рамки бытования данного материала. В рукопись включены несколько пословиц на темы труда, колхозов, партии и ее заветов, которые были записаны собирателем до и после Великой Отечественной войны (отмечены 1930, 1935, 1938, 1939, 1959 гг.). Это свидетельствует о том, что интерес Федора Викторовича к советским паремиям возник задолго до начала войны и даже до организаций первых экспедиций под его руководством по сбору фольклорного материала (первая такая экспедиция состоялась в 1938 г.) (*Отчет, 2017: 100*). В 1930 г., которым датированы две пословицы, будущий фольклорист еще проходил обучение в Самарском государственном педагогическом институте (*Автобиография, 1955*). Позже в 1950–1960-х гг. в методических указаниях для студентов по сбору материала в экспедициях Ф.В. Тумилевич указывал на необходимость записи советского фольклора, в том числе пословиц и поговорок. Фиксация паремий о Великой Отечественной войне была начата им еще в 1941 г. Таким образом, хронологические рамки материала, представленного в документе, можно очертить гораздо шире, чем обозначено фольклористом: 1930–1959 гг. Временные границы пословиц о Великой Отечественной войне ограничены 1941–1945 гг., поскольку 1946 г., указанный на титульном листе, не отмечен ни для одной паремии. Большая часть из них зафиксирована в 1942 и 1943 гг.

Трудно точно очертить и территорию бытования пословиц и поговорок, собранных Ф.В. Тумилевичем, поскольку эта информация в рукописи отсутствует, а многие из них встречаются и в других сборниках советских паремий. Обозначим некоторые биографические сведения о Федоре Викторовиче в период с 1941 по 1945 гг., которые могут пролить свет на обстоятельства сбора данного материала. В 1941–1942 гг. фольклорист находился в Ростове-на-Дону, по-видимому, совмещая преподавательские должности в Ростовском государственном педагогическом институте и Ростовском государственном университете. С 1942 по 1944 гг. Ф.В. Тумилевич вместе с университетом находился в эвакуации в городе Ош Киргизской ССР (*Автобиография, 1955; Как университет увозили от фашистов, 2018*). После возвращения в Ростов-на-Дону уже в 1944 г. Федор Викторович организует экспедицию к казакам-некрасовцам в Приморско-Ахтарский район Краснодарского края. Еще две экспедиции к этой группе казаков были проведены в 1945 г. (*Отчет, 2017: 100*). Полевые дневники записей данных экспедиций в коллекции, хранящейся в ЮНЦ РАН, отсутствуют, однако в обработанных материалах экспедиций тех лет нигде не упоминается о собранных фольклористами советских пословицах и поговорках. Для сравнения – в них встречаются отрывочные сведения о традиционных паремиях

казаков-некрасовцев, а также о фольклоре о Великой Отечественной войне, который был затем издан Ф.В. Тумилевичем в двух сборниках: «Меч правды. Фольклор казаков-некрасовцев о Великой Отечественной войне» (1945) и «Песни и сказки. Фольклор казаков-некрасовцев о Великой Отечественной войне» (1947). Поэтому напрашивается вывод о том, что Федор Викторович, интересуясь современными фольклорными формами, прежде всего просоветскими, записывал услышанные пословицы и поговорки не в экспедиционных, а в городских условиях (в Ростове-на-Дону и в эвакуации в Киргизской ССР).

Следует отметить, что во время Великой Отечественной войны возможности для записи военных пословиц, поговорок и крылатых выражений были широкими. Фольклористы-фронтовики отмечали массовое распространение паремий на фронте в этот период. Меткие и запоминающиеся выражения становились средством убеждения в речах командиров и политработников, на страницах газет, плакатов, листовок. Оставленные в самых разных местах надписи (на бутылках с горючей смесью, транспарантах, танках, стенах зданий) выражали чувства простых солдат (Жигулев, 1948; Пушкарев, 1995). В тылу хлесткие речевые обороты появлялись в печати, на плакатах, открытках, в отрывных календарях, переписывались и передавались устно. Чуткий к любым проявлениям фольклорности, Ф.В. Тумилевич, по-видимому, фиксировал услышанные или прочитанные пословицы, поговорки и устойчивые выражения в черновом виде, а затем систематизировал их по темам и переписал в тетрадь, сохранившуюся в собрании его документов.

Принцип распределения материала в рукописи – тематический. Собирателем разделены представленные в рукописи паремии на категории, которые дают предварительную содержательную характеристику этого собрания: «О советском Доне», «Военные», «О Родине», «О врагах родины (немцах)», «О Сталинграде – Москве – Ленинграде», «О Вождях», «О Партизанах». Еще два раздела «О труде» и «О колхозах» содержат несколько паремий на другие темы. Также исследователем записаны две загадки о Великой Отечественной войне: «Не солнце, а сияет, не мина, а врага уничтожает (Советский штык)»; «Что самое поганое из всего, что начинается на букву Г (Гитлер)»<sup>1</sup>.

Основными темами собранных в документе пословиц и поговорок о Великой Отечественной войне становились отвага и смелость советских солдат, партизан и казаков, уверенность в победе Красной армии и русского оружия, прославление воинского подвига, труд в тылу, любовь к родине, сатира на врага. Рукопись Ф.В. Тумилевича свидетельствует о том, что во время Великой Отечественной войны возрождались и получали новый смысл старые пословицы о храбрости и воинском долге: «За правое дело – стой смело», «Смелый приступ – половина победы», «Умирай в поле, а не в яме», «Не стой за волосок, так бороды не будет», «Сам погибай, а товарища выручай» и др. (Даль, 1879, т. 1: 320; Русские пословицы и поговорки, 1988: 222, 279, 288).

Как и другие тексты советского времени, пословицы и поговорки о Великой Отечественной войне активно использовали «инвентарь традиционного фольклора» (Богданов, 2009: 17). Они появлялись за счет дополнения текста старой паремии: «Язык до Киева, а штык до Берлина доведет», «Видно птицу по полету, а фашистских стервятников по разбойничьим повадкам», «Был конь, да изъездился; была у немцев армия – да истоцилась». В новых выражениях происходило переосмысление русских пословиц и поговорок: «С миру по нитке – фашисту веревка», «Советская смелость – города берет», «На воре и немецкая шапка горит», «Пуганный немец – куста боится», «Геббельс лает, радио носит», «Месяц – партизанское солнышко», «Кому Дон – тих, а немцу он – лих» (из пословицы «Кому Дон тих, а кому – лих»). Такой «переделке» подвергались не обязательно традиционные изречения о войне, но и выражения на другие темы. Переосмысление доходило вплоть до отрицания изначального смысла: «Красноармеец – один в поле воин», «Все яйца в одно лукошко, все пули в одну цель». Основной паремией о Великой Отечественной войне становились не только народные пословицы и поговорки, но и выражения литературного происхождения: «Видит Москву фашистское око, да зуб неймет», «Дым отечества лучше, чем огонь на чужбине», «Остался бандит Бенито у разбитого корыта».

<sup>1</sup> Орфография и пунктуация автора рукописи, включая использование строчных и прописных букв, сохранены.

Новые паремии о войне создавались по образцам старых: «Самолеты бить – не рыбу удить», «Не тот зенитчик, что стреляет, а тот, что вражьи самолеты сбивает». Такие пословицы и поговорки сохраняют композиционные приемы и средства создания художественной образности русской паремии. Запоминаемость достигается за счет рифм, определенной ритмической организации с элементами силлабо-тонической системы стиха, ассонанса и аллитерации («Хороший стрелок – всей роте впрок», «Снайперский счет немца сечет»). Наглядность и художественную выразительность им придают традиционные для русских пословиц и поговорок образные средства: метафора («Горше немецкой чумы ничего не видали мы»), развернутое сравнение («Страшен волку капкан, а немцу партизан»), метонимия («Где гвардейское ура – там немцев гора»), синекдоха («Пришел немец – выворачивай карманы»), олицетворение («Сталинград – Ленинграду брат»), антитеза («Зенитчиком быть – не по воробьям бить»), ирония («В брюхе у фрица – солома да водица»), приемы тавтологии («Немцев за Прут – казаки прут»), употребление собственных имен («У снайпера Тараса не без запаса»). Созвучность новых пословиц о войне с известными русскими паремиями приводила к их запоминаемости и, следовательно, массовому распространению.

Другим значимым источником устойчивых выражений на военную тематику стали различные формы советской пропаганды: газетные и журнальные статьи, открытки, плакаты, календари. Емкие, общепонятные, зачастую рифмованные плакатные лозунги, подкрепленные запоминающимся изображением, становились крылатыми. В рукопись Ф.В. Тумилевича вошли и такие языковые конструкции: «Наши клещи – немецких хлеще» (1943) (плакат «Советские клещи немецких хлеще», Б.Н. Ефимов, 1942); «К Москве хох, от Москвы ох» (1941) (плакат «На Москву! Хох! От Москвы: ох!», В.Н. Дени, 1941–1942 (Рисунок 1)) (Плакаты войны и победы, 2005: 65, 66).



**Рис. 1.** Плакат «На Москву! Хох! От Москвы: ох!» (худ. В.Н. Дени, 1941–1942 гг.) (Плакаты войны и победы, 2005: 66)

Тексты некоторых советских плакатов перекликаются с выражениями о войне, записанными Ф.В. Тумилевичем. Так, слова плаката «Чего Гитлер хочет и что он получит»

(М. Черемных, 1941) о том, что Гитлер «хочет землю усеять гробами», «хочет свободных сделать рабами» (Рисунок 2), могли повлиять на возникновение выражения «Гитлер украшает землю гробами – свободных делает рабами» (1941). Известный плакат Кукрыниксов «Бьемся мы здорово, колем отчаянно – внуки Суворова, дети Чапаева» (1941) созвучен с пословицей «На то мы внуки Суворова, чтобы бить фашиста здорово» (1943) (вариант «На то мы и внуки Суворова – чтобы сражаться здорово» (1943)) (Плакаты войны и победы, 2005: 11, 14).



**Рис. 2.** Плакат «Чего Гитлер хочет и что он получит» (худ. М. Черемных, Окно ТАСС № 5, 1941 г.) (Плакаты войны и победы, 2005: 14)

Наиболее популярные надписи плакатов появлялись и в других собраниях пословиц и поговорок о Великой Отечественной войне. Так, в сборники военных пословиц и поговорок М.И. Шахновича включены многие из приведенных паремий, а также выражения «Всё для фронта, всё для победы» (плакат «Всё для фронта, всё для победы», Л.М. Лисицкий, 1942) «Чем крепче тыл, тем крепче фронт» (плакат «Чем крепче тыл – тем крепче фронт! Женщины, изучайте производство, заменяйте рабочих, ушедших на фронт!», О. Эйгес, 1941), «Врет как сивый Геббельс» (Окно ТАСС «Геббельс врет как сивый мерин»

В. Гальба, 1941). (Плакаты войны и победы, 2005: 68; Советские плакаты, 2018; Шахнович, 1945: 108, 136).

Источниками пополнения пословиц и поговорок на тему войны становились также открытки и бланки полевых писем. Например, на бланке письма полевой почты была помещена надпись «Казак на запад держит путь, казак не хочет отдохнуть!», источником которой стала строфа из поэмы А.С. Пушкина «Полтава» «Казак на север держит путь, казак не хочет отдохнуть» (Письмо, 2018). В рукописи Ф.В. Тумилевича, а также в сборнике военных пословиц и поговорок М. Шахновича она выглядит так: «Казак не хочет отдохнуть, казак на запад держит путь» (Шахнович, 1945: 119). На почтовых карточках военного времени, посвященных празднику 1 Мая, размещали лозунг «Наша великая сила – в братстве фронта и тыла» (Пантюхин, 2009: 169). В собрании Ф.В. Тумилевича и других публикациях военных паремий отмечен его вариант «Великая сила – братство фронта и тыла» (Шахнович, 1945: 137, За край свой насмерть стой, 1974). Текст сатирической открытки «Наполеону было холодно в России, а Гитлеру будет жарко!» (Ляндрес, 1941), уменьшенной копии одного из первых плакатов Великой Отечественной войны, который был создан 30 июня 1941 г. (Гдалин, Иванова, 2009: 17) (Рисунок 3), в рукописи Ф.В. Тумилевича звучит «В России французам было холодно, а немцу будет жарко».



**Рис. 3.** Открытка «Наполеону было холодно в России, а Гитлеру будет жарко!» (худ. Э. Ляндрес, 1941 г.) (Гдалин, Иванова, 2009: 17)

На каламбуре, основанном на противопоставлении немецкого и русского языков, построено выражение «У фашистов дело швах – получили блицкрах», которое отсылает к публицистике военного времени. «Блиц криг» или «блиц крах» – название статьи советского писателя и журналиста Алексея Николаевича Толстого в газете «Правда» № 194, от 15 июля 1941 г. Заметка была посвящена подписанию советско-английского соглашения о совместных действиях против Германии и ее союзников 12 июля 1941 г., что послужило началом формирования антигитлеровской коалиции. Статья оканчивается словами: «Союз Англии с Советским Союзом означает, что Гитлер вместе с национал-социализмом будет уничтожен и выметен в мусорную яму истории. Нацистская Германия начала “блиц криг”, эта война кончится для нее “блиц крахом”» (Толстой, 1941).

В рукопись Ф.В. Тумилевича помещено большое количество выражений, которые имеют больше сходства с советскими агитационными текстами, чем с традиционными русскими паремиями («Эшелон под уклон, паровоз под откос», «Поможем фронту трудом и рублем», «За слезы матерей – немца убей», «Хочешь счастья для рабочих и крестьян – иди в отряды партизан» и др.). Для большинства их пока не удалось обнаружить связей с конкретными источниками, хотя варианты некоторых из них зафиксированы в других сборниках и, следовательно, они были распространены (За край свой насмерть стой, 1974; Лебедев, 1962: 71; Шахнович, 1945: 127, 128). Это может быть обусловлено, с одной стороны, особыми обстоятельствами их бытования (суровой военной действительностью, слабой сохранностью фронтовых газет, стремительностью «рождения» и «смерти» пословиц и поговорок), а с другой – использованием готовых речевых клише, которые «витали в воздухе», для создания новых устойчивых выражений.



**Рис. 4.** Карикатура «Продукт механизированного фрицеводства» (худ. Б. Ефимов, 1942 г.) (Карикатуры, 2018)

Представляется, что взаимодействие форм советской агитации и народного творчества было сложнее, чем просто заимствование текстов. По-видимому, какие-то выражения, существовавшие в то время в народной среде, могли становиться источником вдохновения для авторов плакатов. Например, на карикатуре Б. Ефимова «Продукт механизированного фрицеводства» (1942) (Рисунок 4), намекающей на «промывание мозгов» в германских войсках, под сатирическим изображением немецкого солдата помещены слова «автомат с автоматом», (Карикатуры, 2018). Пословица «Немецкий солдат – автомат с автоматом» была записана Ф.В. Тумилевичем в 1941 г., т.е. раньше появления карикатуры. Она также вошла в сборник военных паремий М.И. Шахновича (Шахнович, 1945: 109).

Пословицы «Свято выполни присягу, – назад не отступай ни шагу!» «Не теряй отвагу, – в бою назад ни шагу» (обе датированы фольклористом 1941 г.) вызывают ассоциации с приказом Наркома обороны СССР И.В. Сталина от 28 июля 1942 г. «О мерах по укреплению дисциплины и порядка в Красной армии и запрещении самовольного отхода с боевых позиций», больше известном как «Ни шагу назад!», хотя были записаны до его выхода. Этот лозунг поддерживается пословицей «С Советской земли – хоть умри, а не сходи» (1941), отсылающей к сборнику пословиц и поговорок В.И. Даля («С родной (родительской) земли – умри, не сходи!») (Даль, 1879, т. 1: 403). В 1942 г. Ф.В. Тумилевичем записана пословица «Стоять насмерть до конца – таков наказ бойца», на появление которой мог оказать влияние приказ № 227.

#### 4. Заключение

Итак, не претендуя на исчерпывающую информацию о происхождении и территории бытования каждого из записанных Ф.В. Тумилевичем выражений, мы очертили лишь основные особенности, источники и пути развития паремий о Великой Отечественной войне. В это время пополнение пословиц и поговорок о войне происходило двумя путями. Во-первых, актуализировался старый русский паремийный фонд: возрождались традиционные русские пословицы и поговорки, их текст подвергался переработке с учетом новых исторических реалий, новые выражения создавались по образцам старых. Во-вторых, происходило активное взаимодействие народного творческого процесса и различных форм книжной культуры, в первую очередь пропагандистских. Думается, что взаимовлияние советской пропаганды и произведений массовой культуры – тема, которая заслуживает отдельного исследования.

Записанные Ф.В. Тумилевичем пословицы и поговорки обладают отдельными признаками фольклорности: вариативностью, традицией бытования в народе. При этом у них отсутствует такое важное свойство традиционных паремий, как универсальность, т.е. способность применяться в различных ситуациях. Хотя многие из данных выражений обнаруживают сходство с традиционными «образцами» в использовании композиционных приемов и художественных средств, тем не менее, их стиль ближе к языку советской пропаганды, чем к народному. Как и многие другие паремии о конкретных исторических событиях (например, «Петр со славой дрался под Полтавой», «Бонапарту не до пляски, растерял свои подвязки», «Отогрелся в Москве, да замерз на Березине» (Даль, 1979, т. 1: 43; Шахнович, 1945: 70–71)), после окончания Великой Отечественной войны они потеряли свою актуальность и ушли из активного паремиологического запаса русского народа.

#### 5. Благодарности

Статья подготовлена в рамках реализации ГЗ ЮНЦ РАН на 2018 г. «Историко-культурное наследие народов Юга России в условиях модернизации», № госрегистрации проекта АААА-А16-116012610049-3.

#### Литература

Автобиография, 1955 – Автобиография Ф.В. Тумилевича. Рукопись. 3 с. Хранится в ЮНЦ РАН.

Богданов, 2009 – Богданов К.А. Vox populi: Фольклорные жанры советской культуры. М.: НЛО, 2009. 368 с.

Бондарь, 2015 – Бондарь Н.И. Антропология конфликта и мира: три символа Великой Отечественной войны // Антропология конфликта и мира: Великая Отечественная война в



исторической памяти и культуре народов юга России: материалы III Всероссийской научно-практической конференции / науч. ред., сост. О.В. Матвеев, А.И. Зудин. Краснодар: Книга, 2015. С. 6–15.

**Гдалин, Иванова, 2009** – *Гдалин А.Д., Иванова М.Р.* Оружием сатиры // *Художественный журнал «ЖУК»*. 2009. №02–03 (21–22). С. 14–23.

**Даль, 1879** – *Даль В.И.* Пословицы русского народа. М.–СПб.: Издание книгопродавца-типографа М.О. Вольфа, 1879. Т. I. LXIII. 685 с. Т. 2. VI. 638 с.

**Жигулев, 1948** – *Жигулев А.М.* Пословицы на фронте // *Советская этнография*. 1948. № 3. С. 50–55.

**За край свой насмерть стой, 1974** – За край свой насмерть стой. Сборник пословиц и поговорок / сост. А.М. Жигулев, Н.П. Кузнецов. М.: Воениздат, 1974. 304 с. URL: <https://www.rulit.me/books/za-kraj-svoj-nasmert-stoj-posloviy-i-pogovorki-narodov-sssr-read-121234-61.html> (дата обращения: 04.10.2018).

**Как университет увозили от фашистов, 2018** – Как университет увозили от фашистов // Официальный сайт Института математики, механики и компьютерных наук Южного федерального университета. URL: <http://www.math.rsu.ru/history/greatpatrioticwar/rescueuniversity.html> (дата обращения: 05.10.2018).

**Карикатуры, 2018** – Карикатуры времен ВОВ. Борис Ефимов // Сайт «Антикварная графика». URL: [http://agitplakat.blogspot.com/2012/11/blog-post\\_8.html](http://agitplakat.blogspot.com/2012/11/blog-post_8.html) (дата обращения: 11.10.2018).

**Лебедев, 1962** – Пословицы и поговорки Великой Отечественной войны / сост. П.Ф. Лебедев. М.: Военное издательство Министерства обороны СССР, 1962. 208 с.

**Отчет, 2017** – *Власкина Н.А., Власкина Т.Ю., Гревцова Т.Е.* Экспедиционные материалы архива семьи Тумилевич и их содержательная характеристика // Историко-культурное наследие народов Юга России в условиях модернизации: отчет о НИР (промежуточный) / Южный научный центр РАН; рук. Кринко Е.Ф. Ростов н/Д, 2017. С. 96–115. № ГР АААА-А16-116012610049-3.

**Пантюхин, 2009** – *Пантюхин В.* Почтовые карточки Великой Отечественной войны. Издания 1941–1945 гг.: иллюстрированный каталог односторонних почтовых карточек СССР. М.: Деловой ритм, 2009. 160 с.

**Письмо, 2018** – Казак на запад держит путь, казак не хочет отдохнуть! (фронтовое письмо-открытка). [Электронный ресурс]. URL: [http://www.antik1941.ru/new\\_catalog/?mode=descr&item\\_id=29466](http://www.antik1941.ru/new_catalog/?mode=descr&item_id=29466) (дата обращения: 09.10.2018).

**Плакаты войны и победы, 2005** – Плакаты войны и победы. 1941–1945. М.: Контакт-культура, 2005. 240 с.

**Пушкарев, 1995** – *Пушкарев Л.Н.* По дорогам войны. Воспоминания фольклориста-фронтовика. М.: ИРИ РАН, 1995. URL: <http://iea-ras.ru/index.php?go=Files&in=view&id=265> (дата обращения: 10.10.2018).

**Рукопись, б.г.** – Пословицы и поговорки периода Великой Отечественной войны, собранные Ф.В. Тумилевичем. Рукопись. [Б.г.]. Хранится в ЮНЦ РАН.

**Русские пословицы и поговорки, 1988** – Русские пословицы и поговорки / под ред. В.П. Аникина. М.: Художественная литература, 1988. 431 с.

**Сидельников, 1977** – *Сидельников В.М.* Советский фольклор. Ростов н/Д: Изд-во Ростовского университета, 1977. 176 с.

**Советские плакаты, 2018** – Советские плакаты (1917–1991). URL: <http://sovietposters.ru/> (дата обращения: 10.01.2018).

**Толстой, 1941** – *Толстой А.Н.* «Блиц криг» или «блиц крах» // *Правда*. №194. 15 июля 1941 г.

**Шахнович, 1945** – Военные пословицы русского народа. Сборник пословиц и крылатых слов / сост. М. Шахнович. Л.: Ленинградское газетно-журнальное и книжное издательство, 1945. 148 с.

## References

**Avtobiografiya, 1955** – *Avtobiografiya F.V. Tumilevicha* [Autobiography of F.V. Tumilevich]. Manuscript. 3 p. Stored in SSC RAS [in Russian]

**Bogdanov, 2009** – *Bogdanov K.A.* (2009). Vox populi: Fol'klornye zhanry sovetskoi kul'tury [Vox populi: Folklore genres of the Soviet culture]. Moscow: NLO. 368 p. [in Russian]

**Bondar', 2015** – *Bondar' N.I.* (2015). Antropologiya konflikta i mira: tri simvola Velikoi Otechestvennoi voiny [Anthropology of Conflict and Peace: the three symbols of the Great Patriotic War] // Antropologiya konflikta i mira: Velikaya Otechestvennaya voina v istoricheskoi pamyati i kul'ture narodov yuga Rossii [Anthropology of Conflict and Peace: The Great Patriotic War in the historical memory and culture of the peoples of the South of Russia]. Materials of III All-Russian Scientific and Practical Conference / Ed. by O.V. Matveev, A.I. Zudin. Krasnodar: Kniga. pp. 6–15. [in Russian]

**Gdalin, Ivanova, 2009** – *Gdalin A.D., Ivanova M.R.* (2009). Oruzhiem satiry [By the arms of satire] // *Art magazine «ZhUK»*. № 02–03 (21–22). pp. 14–23 [in Russian]

**Dal', 1879** – *Dal' V.I.* (1879). Poslovitsy russkogo naroda [Proverbs of the Russians]. Vols. I–II. Moscow; Saint-Petersburg: Edition of bookseller and printer M.O. Vol'f. Vol. I. LXIII. 685 p. Vol. 2. VI. 638 p. [in Russian]

**Zhigulev, 1948** – *Zhigulev A.M.* (1948). Poslovitsy na fronte [Proverbs at the front] // *Sovetskaya etnografiya*. № 3. pp. 50–55 [in Russian]

**Za kraj svoi nasmert' stoi, 1974** – *Za kraj svoi nasmert' stoi*. Sbornik poslovits i pogovorok [For your land fight to the bitter end. Collection of proverbs and sayings] / Comp. A.M. Zhigulev, N.P. Kuznetsov. Moscow: Voenizdat, 1974. 304 p. URL: <https://www.rulit.me/books/za-kraj-svojnasmert-stoj-poslovicy-i-pogovorki-narodov-sssr-read-121234-61.html> (accessed on: October 4, 2018) [in Russian].

**Kak universitet uvozili ot fashistov, 2018** – *Kak universitet uvozili ot fashistov* [How the university were taken away from the fascists] // Ofitsial'nyi sait Instituta matematiki, mekhaniki i komp'yuternykh nauk Yuzhnogo federal'nogo universiteta [Official website of the Institute for Mathematics, Mechanics, and Computer Science in the name of the Southern Federal University]. [Electronic resource]. URL: <http://www.math.rsu.ru/history/greatpatrioticwar/rescueuniversity.html> (accessed on: October 5, 2018) [in Russian]

**Karikatury, 2018** – *Karikatury vremen VOV*. Boris Efimov [Caricatures of the WWII. Boris Efimov] // Website “Antikvarnaya grafika”. URL: [http://agitplakat.blogspot.com/2012/11/blog-post\\_8.html](http://agitplakat.blogspot.com/2012/11/blog-post_8.html) (accessed on: October 11, 2018) [in Russian]

**Lebedev, 1962** – *Poslovitsy i pogovorki Velikoi Otechestvennoi voiny* [Proverbs and sayings of the Great Patriotic War] / Comp. P.F. Lebedev. M.: Military Publishing House of the Ministry of Defence of the USSR, 1962. 208 p. [in Russian]

**Otchet, 2017** – *Vlaskina N.A., Vlaskina T.Yu., Grevtsova T.E.* (2017). Ekspeditsionnye materialy arkhiva sem'i Tumilevich i ikh sodержatel'naya kharakteristika [Expeditionary materials of the archive of family Tumilevich and its' content characteristics] // *Istoriko-kul'turnoe nasledie narodov Yuga Rossii v usloviyakh modernizatsii* [Historical and cultural heritage of the peoples of the South of Russia in the conditions of modernization]. Research report (intermediate) / Southern Scientific Centre of RAS; Coordinator Krinko E.F. Rostov-on-Don. pp. 96–115. № GR AAAA-A16-116012610049-3 [in Russian]

**Pantyukhin, 2009** – *Pantyukhin V.* (2009). Pochtovye kartochki Velikoi Otechestvennoi voiny. Izdaniya 1941–1945 gg.: illyustrirovannyi katalog odnostoronnikh pochtovykh kartochek SSSR [Postcards of the Great Patriotic War. Editions of 1941–1945: Illustrated catalog of the unilateral postal cards of the USSR]. Moscow: Delovoi ritm. 160 p. [in Russian]

**Pis'mo, 2018** – *Kazak na zapad derzhit put', kazak ne khochet otdokhnut'!* (frontovoe pis'mo-otkrytka) [Cossack is making his way west, Cossack doesn't want to relax! (Frontline letter-card)]. URL: [http://www.antik1941.ru/new\\_catalog/?mode=descr&item\\_id=29466](http://www.antik1941.ru/new_catalog/?mode=descr&item_id=29466) (accessed on: October 9, 2018) [in Russian]

**Plakaty voiny i pobedy, 2005** – *Plakaty voiny i pobedy. 1941–1945* [Posters of War and Victory. 1941–1945]. Moscow: Kontakt-kul'tura, 2005. 240 p. [in Russian].

**Pushkarev, 1995** – *Pushkarev L.N.* (1995). Po dorogam voiny. Vospominaniya fol'klorista-frontovika [On the road of war. Memories of front-line folklorist]. Moscow: IRH RAS. URL: <http://iea-ras.ru/index.php?go=Files&in=view&id=265> (accessed on: October 10, 2018) [in Russian]

[Rukopis', b.g.](#) – Poslovitsy i pogovorki perioda Velikoi Otechestvennoi voiny, sobrannye F.V. Tumilevichem [Proverbs and sayings of the Great Patriotic War collected by F.V. Tumilevich]. Manuscript. [S.a.]. Stored in SSC RAS [in Russian]

[Russkie poslovitsy i pogovorki, 1988](#) – Russkie poslovitsy i pogovorki [Russian proverbs and sayings]. Ed. by V.P. Anikin. Moscow: Khudozhestvennaya literatura, 1988. 431 p. [in Russian]

[Sidel'nikov, 1977](#) – *Sidel'nikov V.M.* (1977). Sovetskii fol'klor [Soviet folklore]. Rostov-on-Don: Rostov university publishing. 176 p. [in Russian]

[Sovetskie plakaty, 2018](#) – Sovetskie plakaty (1917–1991) [Soviet posters (1917–1991)]. URL: <http://sovietposters.ru/> (accessed on: October 10, 2018) [in Russian]

[Tolstoi, 1941](#) – *Tolstoi A.N.* (1941). “Blits krig” ili “blits krakh” [“Blitzkrieg” or “blitz-crash”] // *Pravda*. №194. July 15 [in Russian]

[Shakhnovich, 1945](#) – Voennye poslovitsy russkogo naroda. Sbornik poslovits i krylatykh slov [Military proverbs of Russians. Collection of proverbs and catch phrases] / comp. M. Shakhnovich. Leningrad: Leningrad newspaper and magazine and book publishing, 1945. 148 p. [in Russian]

## Пословицы и поговорки о Великой Отечественной войне, записанные Ф.В. Тумилевичем

Татьяна Евгеньевна Гревцова <sup>a, \*</sup>

<sup>a</sup> Федеральный исследовательский центр Южный научный центр Российской академии наук, Российская Федерация

**Аннотация.** В коллекции личных документов семьи Тумилевич имеется рукопись, пословиц и поговорок о Великой Отечественной войне донского фольклориста Ф.В. Тумилевича. В данной статье рассматриваются источники и особенности этих паремий, а также хронологические и территориальные рамки их бытования. В этот период пополнение военных пословиц и поговорок происходило двумя путями. Во-первых, актуализировался старый русский паремийный фонд: возрождались традиционные русские пословицы и поговорки, их текст подвергался переработке с учетом новых исторических реалий, новые выражения создавались по образцам старых. Во-вторых, происходило активное взаимодействие народного творческого процесса и различных форм книжной культуры. Значительное влияние на возникновение паремий о Великой Отечественной войне оказали различные формы советской пропаганды (плакаты, окна ТАСС, надписи на открытках, в календарях и т.п.).

**Ключевые слова:** пословица, поговорка, Великая Отечественная война, личный архив, Ф.В. Тумилевич, агитация, фольклор.

\* Корреспондирующий автор  
Адреса электронной почты: [tanyar\\_2@mail.ru](mailto:tanyar_2@mail.ru) (Т.Е. Гревцова)